

Name der Lehrveranstaltung: **ERPB-MNE 2241** – KONTRASTIVE SPRACHLICHE ANALYSEN

Vortragende(r): Univ. Doz. Dr. Szilvia Szatzker

Email-Adresse: szilviaszatzker@gmail.com

|                           |                                 |   |  |
|---------------------------|---------------------------------|---|--|
| Kreditpunkte:<br><b>6</b> | Stundenzahl/Woche<br>: <b>2</b> | Typ der<br>Veranstaltung:<br><b>Seminar</b> | Leistungsnachweis:<br><b>Seminarnote</b> |
|---------------------------|---------------------------------|---|--|

**Thematische Schwerpunkte:**

Nach einem kurzen Überblick über die wichtigsten theoretischen Grundlagen wird vornehmlich denjenigen kontrastiv-linguistischen Fragen nachgegangen, die im Fremdspracherwerb und -unterricht von Belang sind. Im Mittelpunkt stehen hierbei der **sprachliche Transfer** (interlinguale Äquivalenz) bzw. die **Interferenz** (interlinguale Differenz), und zwar sowohl in der Grammatik als auch in der Lexik. Neben der Erörterung der **Ergebnisse** bisheriger ungarisch-deutscher **kontrastiver Forschungen** gilt das Kennenlernen der **kontrastiven Arbeitsmethoden** als einer der Schwerpunkte des Kurses. Im Vordergrund steht die **Fehleranalyse**, die auch in der Arbeit des Lehrers ein wichtiges Mittel darstellt, denn sie ist unentbehrlich für die richtige Erklärung sowie Behebung von lexikalischen, grammatischen, phonetischen und stilistischen Fehlern.

**Bibliographie:**

Brdar Szabó Rita, *Kontrastive Analysen Deutsch-Ungarisch: eine Übersicht*. In: *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch*, Hrsg. von G. Helbig, L. Götze, G. Henrici, H.-J. Krumm, de Gruyter, Berlin/New York, 2001, 195-204.

*Deutsch-ungarisches Wörterbuch zur Substantivvalenz*, Hrsg. Bassola Péter, Grimm, Szeged, 2003.

Drewnowska-Vargáné Ewa, *Deutsch-, polnisch- und ungarischsprachige Presseinterviews im Vergleich – unter dem Aspekt der medienspezifischen Erscheinung*. In: Pohl, Inge (Hrsg.): *Semantische Aspekte öffentlicher Kommunikation*. Frankfurt a. M. etc. Lang 2002, 231-266 (=Sprache 44).

Földes Csaba, *Kulturgeschichte, Kulturwissenschaft und Phraseologie: Deutsch-ungarische Beziehungen*. – In: Hausner, Isolde/Wiesinger, Peter (Hrsg.): *Deutsche Wortforschung als Kulturgeschichte*. Beiträge des Internationalen Symposiums aus Anlass des 90-jährigen Bestandes der Wörterbuchkanzlei der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Wien, 25.-27. September 2003. Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Wien 2005, 323-345 (=Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsberichte; 720).

Forgács Erzsébet, *Kontrastive Sprachbetrachtung*, Klebelsberg Kuno Egyetemi Kiadó, Szeged, 2007